

Không phải thò-nghi, trông cùng không-mọc; không phải ý-muôn, đây cũng không-nên.

LUCIEN TAN-VAN

GIÁ BẢO
Mỗi năm... 12.000
Sau tháng... 6.500
Ba tháng... 3.500
Mỗi số... 0.000

XIN LUYU Y
Mỗi lần... 1.000
Sau... 500
Ba... 250
Mỗi... 100

A LOUER
Tham mặt cho tòa nhà ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Co
8, rue Tronchet - Paris (VII)

Bao xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-huýt
CHÊ-NHAN NGUYỄN-VĂN-CÁ
CHÊ-NHIÊM LÂM-VĂN-HOÀ
Báo-quân: ở đường Lucien Mosaard số 57.- SAIGON

ĐẠO PHẬT VỚI PHỤ-NỮ NƯỚC TA

Có người nói tôn-giáo là một thứ không khi thế bại của loài người... Đạo Phật lại rất k'ông sự sát thân (giết vật sống)... Người ta nói tôn-giáo là một thứ không khi thế bại của loài người...

Đám giặc nhỏ

Chợ hôm thứ tư rồi, 23 Nov, là một đả đả rợ lớn (place Carner) trước chợ mới Saigon, có xảy ra một đả đả giặc nhỏ này... Người bán sữa r'ám giết ấy là một đả đả rợ lớn (place Carner) trước chợ mới Saigon...

Vật kinh hình trọng

Đây « thuốc dôi » có thể chữa được bệnh lao... Xet ra trong rừng thẳm Nam của ta, thật có một loài thú...

Đỉnh bãi 63-04

Về theo tục lệ ở các nơi khám đường bên Pháp thì các tù-nhân đều có mang đỉnh bãi hết, mỗi cái đỉnh bãi có ghi một số... Về theo tục lệ ở các nơi khám đường...

10 Décembre hay là ngày cứu-tử nạn-dân

Một năm, Đấng-hoàng-đế-già đời 1761 (1760-1806) đã chết, thì ban tại-đô Pháp của ông Louis Bourdet về đến tại nhà hát Tây hay ở kịch của Molière tên là "Le mariage forcé" (tây-học định-dịch) 27 et cetera... Một năm, Đấng-hoàng-đế-già đời 1761...

CÔNG-NHO SAIGON

Hải-dông thành-phố Saigon hôm nay 24 Novembre được báo nhà nghĩ về số hiện tại... Theo số dư thừa công nợ thành-phố Saigon năm 1933, đã thấy số hiện tại số 378.509.800 thế thì lại bị lợi cho là 29.721.500.

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

Đông-bào chúng ta nên rên đủ lòng-trắc-án mà cứu-tử nạn-dân bị bão Trung-kỳ.

Vậy một lời ở kinh thánh mà chúng ta nên rên đủ lòng-trắc-án mà cứu-tử nạn-dân bị bão Trung-kỳ... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

ĐỀ SANH TƯ

Tại làng Hương-lâm, thuộc Tây-An-giang, huyện Tân-phước, thuộc tỉnh H. Quảng-nam (Trung-kỳ), xưa rồi có một người tên Lâm ở nhà số 10... Ông P. M. lại nói: ông già làm bà-tước Pierre d'Harcourt chữa say thì phải không?

LONG CHAI,
PHI-LE
(Mai tiếp)

Sách thuốc con nít

ĐA-KINH-NHIỆM

Đoạt cơ Lang Nương-an-Niên, Lang-thu của Lê-Trúc-Đình cũng như đồng nghiệp

Hiện nay Dược-Nhân-Nam-Tân-Quần... Sách thuốc con nít của Lang Nương-an-Niên...

Hiện nay Dược-Nhân-Nam-Tân-Quần... Sách thuốc con nít của Lang Nương-an-Niên...

NUÔI HẠT TÂY SAIGON

ĐEM HIỆN TRONG THẾ

Quan Thông-độc Nam-kỳ... Hiện tại tại cơ ông Claude Bourr...

THU NGÀY 6 DECEMBRE 1932

Hải kịch của Moliere... I. ẦP BỨC ĐỊNH HÔN

Trông trước Ếp bức định hôn... Hai vợ chồng... Hai vợ chồng... Hai vợ chồng...

II. BẮT ĐÁC ĐI

PHẢI LÀM THAY THỨC

Tướng Ếp... Tướng Ếp... Tướng Ếp... Tướng Ếp...

III. HỒI LƯƠNG-HỮU CỬU

SAH-VINH TRƯỞNG

BÌN-QUỐC

Hội quán 98 Boulevard Gambetta Saigon... President: Doctor Nguyễn-Văn-Thỉnh...

Khẩn đến Sa-lô-n

HA GIÀ

Hiện đang làm những... Khẩn đến Sa-lô-n... HA GIÀ...

Ngò cùng Đạo-hữu Hiến-Huệ

Cư-sĩ Tra-vinh

(Thư theo) 2) Vô-Su. — Thiệp-Chiếu là người... Ông nói rằng các Cháu-Nam đang...

3) Vô-Su. — Thiệp-Chiếu là người... Ông nói rằng các Cháu-Nam đang...

4) Vô-Su. — Thiệp-Chiếu là người... Ông nói rằng các Cháu-Nam đang...

5) Vô-Su. — Thiệp-Chiếu là người... Ông nói rằng các Cháu-Nam đang...

Hội lương-hữu cửu

SAH-VINH TRƯỞNG

BÌN-QUỐC

Hội quán 98 Boulevard Gambetta Saigon... President: Doctor Nguyễn-Văn-Thỉnh...

Khẩn đến Sa-lô-n

HA GIÀ

Hiện đang làm những... Khẩn đến Sa-lô-n... HA GIÀ...

Hiện đang làm những... Khẩn đến Sa-lô-n... HA GIÀ...

Khẩn đến Sa-lô-n

HA GIÀ

Hiện đang làm những... Khẩn đến Sa-lô-n... HA GIÀ...

Vạn-quê Tiết-kiểm hội

Hội Học-Danh-Pháp đệ thập niên

QUẢN-LÝ CÔNG-ĐỒNG-PHÁP... Hội đồng quốc-kỳ-không-muất của...

Hội vốn những về Tiết-kiểm

Kỳ 25 ngày 28 Octobre 1932

Ông BHADELA, Tổng lý Đổng... Ông ROBERT BEZARD và Ông...

Cách thức số 2

XỔ LẦN THỨ SAU MƯỜI MỘT

Serie số 1125 được ra

Trang Serie 1125 này có vé 1/4

Vé số 1125 này có vé 1/4

MỘT NGẠN ĐỒNG

Cách thức số 8

XỔ LẦN THỨ HAI MƯỜI TAM

Serie số 0650 được ra

Tổng số tiền này có vé 1/4

NĂM TRĂM ĐỒNG

Xổ trả tiền lời cách thức số 8

Tiền lời trả về là 300\$87.

Vé tiết-kiểm số 02 được ra hưởng

lợi lời.

Vé này của các THUỐC-TH-THU.

Cai quản nhà khách tại Náp, tỉnh

Vinh.

Xổ số tiết-kiểm ngày 14 tại 28

Novembre 1932, hội chợ tại Hàng

Chanh của Đồn Hải quân Pháp ở

Trảng Cối ở An Giang, ngày 26, Saigon.

MUON BAN

Đã được phê duyệt... Đã được phê duyệt... Đã được phê duyệt...

Đã được phê duyệt... Đã được phê duyệt... Đã được phê duyệt...

Enseignement Primaire, Primaire Supérieur et Secondaire

LYCEUM LIBRE HOANG-BANG

68, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lamblot - HANOI

La Trường tư thục (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường này được phép mở đến ban Tiểu-học để cấp lớp từ lớp Đổng...

Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà

trường. Ngày nay để có một trường qui mô lại như thế tưởng học

sanh phụ huynh học-sinh không phải lo phiền về sự giáo dục nhà



Pháp-Quốc (Vũ)

embre

u-từ-nạn-dân

do-dân-giáo

thi-tu

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

đông-bang

KIỂM-LÂM  
hạt  
BARIA

NAM-KỲ THUỘC-ĐỊA LANGSA  
**KIỂM-LÂM SỎ**  
Năm 1933  
**LỜ I RAO**

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đặng bán những rừng củi tọa lạc tại tỉnh Baria

Cho thiên hạ đặng rai rặng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai. Tòa-Bộ Baria sẽ thảo đơn cho đến ngày mồng 3 tháng giêng Langsa, năm 1933, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1933, tại tỉnh Baria kể ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Trưởng đốc Nam-kỳ làm Chánh Hội trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Khố học Nam-kỳ, làm thuộc viên.

Thờ từ về việc đầu giá sẽ xét coi nghị trong ngày 8 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cúp sẽ bán kể ra dưới đây:

KHOẢN THỰC	SỐ THUỐC VỆ			ĐẤT THẠNH PHONG ƯỚC	Giá đầu được định chừng (thuộc củi)	Ra giá bán mỗi (thuộc củi)	Tiền thế chừng (hạt)	Tiền thế chừng (quần)	CỘT HỒ
	Rừng cấm	Lỗ thưa	Cúp số						
1	38	I	11	h. 35 c.	16.41.06	2500	0.30	40	Hết thấy những cây mà nhà-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế, định theo lối nghị ban hành, lúc đốn cây.
2	38	II	4		16.78.00	2500	0.30	40	
3	38	III	19		24.45.49	1500	0.35	80	
4	38	IV	19		19.29.43	1000	0.30	60	
5	38	V	20		11.43.00	1800	0.30	30	
6	38	VI	12		18.32.27	2800	0.40	60	
7	38	VII	4		11.98.36	1800	0.40	40	
8	38	VIII	20		12.72.87	2000	0.35	40	
9	38	IX	20		13.82.25	1000	0.35	20	
10	41	I	7		15.68.25	800	0.50	30	
11	41	II	7		12.33.30	950	0.40	20	
12	42	I	19		14.81.50	600	0.30	20	
13	44	II	20		28.36.75	2250	0.35	40	
14	230	I	6		25.66.25	1500	0.30	30	
15	230	II	6		22.36.62	1000	0.30	20	
16	240	I	3		35.42.50	1500	0.30	30	

Còn những Cúp số 7 16 thứ nhất, rừng cấm số 41, Cúp 20 16 số 2, rừng cấm 5 41 thì người đầu được phải nộp cho Nhà nước, mỗi năm 15 thuốc củi, đồng chừng tâu của sở Kiểm-lâm. Củi ấy phải chôn tại Rạch Dừa và Co Mai nơi những bến củi sở Kiểm-lâm, sẽ chỉ cho.

Người nào muốn đầu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn cho dân con miền gò cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kê khai nhận rằng người ấy đủ sức, đầu giá, của quan Tham-biện số tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chừng tạm để định theo trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào, trước khi khai bới, người ấy trình các biên lai chứng rằng mình có nộp tiền thế chừng tạm ấy rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chi giải rảnh về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ hoặc người đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-Lý Nam-kỳ Sài-phố, tại Tòa-Bộ tỉnh Baria, và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá, bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được để chỉ cá, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy để định theo trong lối rao này.

Cái bao thư thứ nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư nhì thì chỉ để bao gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Thờ ấy dán lại, đặng phép đem đến đưa cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá tại Baria và xin biên lai, hay là gửi tại nhà giấy Thép, theo cách gói thư lấy biên lai; những thư ấy phải dán tại phòng việc Tòa-Bộ Baria nơi ngày mồng 2 tháng giêng Langsa năm 1933 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 10 tháng 11 Langsa năm 1932

QUAN CHANH SỞ KIỂM-LÂM NAM-KỲ

Ký tên: BOUCAUD

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đầu giá

(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa Đơn phải gói kín niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây).

Je soussigné (nom et prénoms) . . . . . profession . . . . . de nationalité . . . . . en résidence au village de . . . . . Canton de . . . . . Province de . . . . . carte d'impôt n° . . . . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° . . . . . série n° . . . . . Réserve n° . . . . . affectée à l'exercice 1933, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer comme prix d'achat la somme de . . . . . (en chiffres et en toutes lettres).

par titre de bois de feu et m'engage en outre à verser le cautionnement définitif

(Signature)





### VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ sanh TỬU của Larozy RIF chế ra

Thức uống "vina này là vị đại bổ gan có công tác trên tất cả các phần, giúp sự hoạt động tuần hoàn của máu...  
Còn cần thì lợi nhuận, đàn bà mới máu, có huyết bạch, có chớa, nhưng kế hao tổn tinh thần, sẽ uống rượu này mới thấy khỏe mà lại bồi bổ, độ ngọt độ sang, tinh thần tươi kiện.

**Giá mỗi vại là ba đồng bạc**  
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đương Marine số 190-192, Cholon.  
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Mathurins, Cholon.

### VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng  
54 & 56, đường Perrin... - SAIGON  
Điện thoại số 5748  
Tên chữ-thập: CREDITANA

Nhân bản lập pháp không hạn chế...  
Nhiệm vụ của ngân hàng là...  
Mục tiêu của ngân hàng là...  
Ban giám đốc: NGUYỄN-TAN-VĂN, NGUYỄN-HỮU-ĐỒ, NGUYỄN-TRUNG-VĨNH, P. NGUYỄN-VĂN-THOM, NGÔ-TRUNG-THỊNH và VO-HA-TRỊ; Giám đốc: P. LÊ-VĂN-GỒNG.

### AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espérance  
- SAIGON -  
Téléphone: 888  
CORRÉLANGE INTERNATIONAL  
A. I. D. L. I.  
MUA BÁN Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất đai, nhà vườn, phố, hàng buôn...  
Xin hãy đến nơi bà DE LA SOUCHÈRE.

### VICHY CELESTINS

NƯỚC MẠCH SÚI LANGSA HIEU  
DƯỠNG TRỢ LÀNH CÁC CHỨNG  
Nhức xương cốt, bệnh hay nhức đầu, đau mình nhức gân, đau lưng cụt, cơ cật, đau mắt...  
CÁC VI SÁNG HIEU VICHY-ÉTAT  
SEL VICHY-ÉTAT, PASTILLES VICHY-ÉTAT, COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT  
CƠ CHỨC LÂM BỔ DẠ MẠO, BẤT CHỨCH

### Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ dễ  
tráng miệng quý, mà nó  
cùng là một món ăn bổ  
khoẻ.

### Chocolat NESTLÉ

### BINH TIEM LA

Thuốc mới bắt, uống vào là khỏi bệnh...  
Dùng thể khỏi chích thuốc  
Thuốc viên BISMUTH  
KHOI LOI TU VI  
SYPHILIS  
**SIGMAROL**

### TIÊU ĐỘC PHẤT HÂN

### TA LOC

Máu ta bằng thuốc  
**SAN-SŨ-PA-RAY**  
PA-RI-DI-EN-NŨ  
(Saiseparille Parisienne)  
Thanh Lương

### MORRHUOL CHAPOTEAU

### MO-RU-ON SA BÔ-TÔ

Hay hơn dầu cá  
cả làm cho khu u  
khỏi nhọt.  
Nó là một vị  
già hay dùng trị  
hạ, ho lao, tiểu  
huyết...  
Mỗi lọ trữ tại dược...

### bière LADUE

### GUOM XANH MAU ĐỎ

Địch-giã: TRẦN-TRUNG-HÁP.  
HỒ THỨC-NAM  
Nguyên-Xuân biết Thanh-Nương  
giàu, nhưng nói danh lợi mới  
chứ rằng... (Tiếp theo)

tàng, chỗ anh em trước gần sa lãnh  
chàng không giới và từ sự Thanh-  
Nương giàu lấy. Nguyên-Xuân nghĩ  
lẽ đã sẵn, lại đặt chày tới cáo phụng  
của Thanh-Nương, chàng đi Thanh-  
Nương vắng mặt trong phòng, chàng  
tìm kiếm mãi không thấy, chàng sợ  
nhớ câu nói của Thanh-Nương hôm  
trước (Thanh-Nương nói anh mới  
đang em mới mà) định chích Thanh-  
Nương thật bần cầu nói kỹ rồi.  
Nguyên-Xuân đang chờ cửa phòng,  
liền kêu Ngọc-hồn thì: Tiểu-thử đi  
đầu vàng mắt, chúng bây đi chăng?  
Ngọc-hồn đáp lại rằng: Tiểu-thử đi  
đầu vàng mắt, chúng bây đi chăng?  
Nguyên-Xuân vẫn chưa chừa một  
cái, hai hàng châu lệ tuôn rơi, bởi vì  
em gái chàng trốn tránh nhà phường,  
chàng sẵn thêm thêm chàng có quên,  
chàng lại sợ bị bắt về vạ an mạng,  
an mạng (hết-ít), ở ngoài nhà đã  
đào thoát cho xong, nhưng chàng  
nhĩ anh em của anh thoát cái hai, sợ

khỏi ngay an mạng Trần-tử-Cầm nghĩ  
trước, thời hai an mạng, đến về mới  
hưng-thủ là vậy, chàng đi ra mang  
lời tại phạm sát-nhơn, bị hành binh  
mới cách thêm kẻ, bỗng nói này  
phải mau mau rời thoát, họ may  
bào lên tank một cửa nhà, nếu  
ta ở nhà chừa tré ngày giờ, bề neo  
cũng bị hoa (ông-sai) thóp hung.  
Nguyên-Xuân nghĩ tới đó phải hoảng,  
lại đặt chày thôi, lui về nhà, chàng  
sợa soạn gói gắm đi xông, kế bọn  
Ngọc-hồn mà nói: Nay tao xuất hành  
cố việc, để chừng vai tháng trở về,  
nghĩa là tao đi kiếm Thanh-Nương  
Tiểu-thử, chờ không có việc gì khác,  
chàng hãy phải xem sức của nhà  
chàng, chờ, chờ làm lung nhữn  
sợu chàng quay về việc tôi thôi, tao về  
nhà định tôi hành phạt, bọn Ngọc-  
hồn vâng lời đứng đó, ai này đến  
thành mạng sống tôi. Nguyên-Xuân  
béo đơng ra đi, để cơn mới Lạc-tho  
đang trăn mang gọi, hai này to

(Mạt tiếp)



**ESSENCE**  
**LOTION**  
**POUDRE**  
**AVON**  
**BRILLANTINE**  
**TẮT**  
**TRUONG**  
**HANG**

**ADOREIS**

Galle Freres Paris

### Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN HẠI DANH PHÁP  
Dưới quyền kiểm soát của Chính phủ Đông P.áp  
VỐN 1.000.000 LƯỢNG (Thương-Hải)  
VÀ 8.000.000 PHẠT LƯƠNG ĐÓNG GY TẾT CẢ  
QUẢN-LÝ CỞI ĐÔNG-PHÁP (SAIGON) số 26, đường Chaigneau  
Chi nhánh ở tại Harol số 11 đường Bergin & Desbordes

Muốn lập vốn  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học  
Thi hũ mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM  
- Vé 1.000 đồng -  
- Vé 500 đồng -  
- mỗi tháng góp 5 đồng -  
- Vé 250 đồng -  
- mỗi tháng đóng 5 đồng

Mỗi tháng đến có cuộc xổ số, nửa số mua ra thì đưa Hội trả tiền lại nguyên cả và lại không góp tiền nữa.  
Còn nửa không trúng số, thì mừng ban chào mừng Hội trả trả số 50 bạc lại, và được chia 33, 33%, tiền lợi của Hội.  
Chúng tôi sẽ gửi sách chỉ nghĩa về các điều lệ, cho chữ vì nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

**NÊN LƯU Ý:** Hội cần dùng những người chắc chắn và 10 lệ đồng làm quản lý những nơi mà lợi chưa có người thay mặt.

### THUỐC NHỨC ĐẦU

# ASPIRINE

DES  
**USINES DU RHONE**

CHUỖA KHUỖI  
NHƯỚC ĐẦU  
ĐỆNH CẨM  
LỆNH GIỚI  
ÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này tự nhiên là công  
hữu hơn công chế tin

KHUYẾN TÍN HIỆU  
"USINES DU RHONE"

CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU

## CAN, TÌ, PHIẾ PHI

BẢNG THUỐC BỘY  
**POUDRES DE COCK**



LA SÈP VÉT VÊP ANH KHUÔNG  
ĐƯỢC NHỮNG THUỐC NHỨC ĐẦU NHỨC  
THI HỮU MUA VÉ CỦA HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM  
- Vé 1.000 đồng -  
- Vé 500 đồng -  
- mỗi tháng góp 5 đồng -  
- Vé 250 đồng -  
- mỗi tháng đóng 5 đồng

Mỗi tháng đến có cuộc xổ số, nửa số mua ra thì đưa Hội trả tiền lại nguyên cả và lại không góp tiền nữa.  
Còn nửa không trúng số, thì mừng ban chào mừng Hội trả trả số 50 bạc lại, và được chia 33, 33%, tiền lợi của Hội.  
Chúng tôi sẽ gửi sách chỉ nghĩa về các điều lệ, cho chữ vì nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

**NÊN LƯU Ý:** Hội cần dùng những người chắc chắn và 10 lệ đồng làm quản lý những nơi mà lợi chưa có người thay mặt.

Y-KH A TÂN-SI

### TRẦN-VĂN-ĐỘC

Chuyên trị bệnh con nít  
91, Đường Verdun. - SAIGON

GIỜ CŨI MẠCH: Sớm mai từ 8 giờ tới 11 giờ  
Đều chiều từ 8 giờ tới 11 giờ  
Tặng công của bệnh tại nhà ĐUỠN CHỈ NƠI RA ĐIỀN TRƯỞ

Giúp học thêm tiếng Pháp  
CUỐN

## HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG  
**TRẦN-VĂN-THẠCH**  
Cả-nhờ Văn-chương

Được công chứng hoàn nghìn  
ĐÀ BÁN ĐƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gửi mua nơi:  
**Imprimerie-Librairie de l'Union**  
Saigon

MANUFACTURE SAIGONNAISE  
DE  
**CAR-EAUX & MOSAIQUES**

Maison fondée en 1909  
rue d'Aras et Lucien Lacouture  
CHODUL SAIGON

Thiết bị đồ đạc  
(Adresse: Télégraphique)  
MASCAMO - SAIGON

Thiết bị đồ đạc  
(Adresse: Télégraphique)  
MASCAMO - SAIGON

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỜNG ALPHABET  
Học tiếng Pháp dễ H.  
Bắt đầu Phan công H.  
Mà lại thích rất được tiếng Pháp cho đến đến hoàn-  
toàn, thì có học thêm nữa cho mau thông thạo rằng khác  
hơn là chỉ học 05300 mà một cuốn sách

**ONE DITES PAS: + DITES: +**

Ông ông BEAUFORT, Directeur des Ecoles primaires de son  
sach mà tự học một mình H.  
Có để bán tại nhà in tin on Nguyễn-văn-đầu  
57, rue Lucien Blassard - SAIGON

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH  
THÌ LẠI MẠNH  
NHƯ XƯA



Khi ai đến thấy anh mà ngay một hộp  
THUỐC VIÊN FOSTER, bình sẽ khỏi ngay lại sẽ  
sau tức thì đi ngủ. Vì anh ai mắc chứng, chứng  
mắt mũi đỏ đờ đờ nhức khô chấy, chỉ có  
THUỐC VIÊN FOSTER chữa bệnh thời Thuốc này  
đã được danh rừ công nhận cho cả bệnh sau này

Dau lưng Nướu tiểu đợ Cỏ cặn trong bàng  
Bệnh thấp Sưng bàng quang quàng  
Đau gang Quế lợi tiểu Huyết xấu sinh  
thất lưng Sưng mắt-cá chơn mướt mắt vẩn

Một Hộp  
80 80

## PILULES FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Đầu tư vào bằng báo phố tây và gửi mua tại nhà  
H. BRAC, Paris, số 3 Phố Verdun, PARIS

Elixir tonique ANTIGLAIREUX  
du D<sup>r</sup> GUILLÉ

LA THUỐC NÀY MỘT LẦN ĐI SỬI TƯỜNG TỬ MỘT TRẦN  
MÀU MẠC (từ năm 1812) ĐỂ TRỊ CÁC BỆNH DO  
MẬT UẾ VÀ ĐỒM DẠI  
sinh ra, nghĩa là  
cỏ bính ở Gan, ở Dạ dày (sau thì ở ruột, ở  
tim, các bệnh đờng huyết, bệnh nghẽn nước,  
Sốt, 78-tháp.

Phải mua 15 tên ở  
**G. ROCHER**, nhà chế thuốc nổi  
PARIS, 32, Rue de Grenelle  
Hầu ở các nhà thuốc



Ci vous voulez  
répondre à vos desirés, bonnes  
livres de Gravures, de livres, de  
bonnes et bonnes comment les  
peintures, comment les  
peintures, comment les  
peintures, comment les  
peintures, comment les



**Adresser**  
L'Impression L'UNION  
**et NGUYEN-VAN-QUA**  
57 rue Lucien Blassard  
SAIGON